

Sección a cargo de Santiago Matias

Paper army en La Colmena



Andrew Hudgins

Bienaventuranzas

Bienaventurado sea el niño eritreo,
las moscas enraizadas en sus ojos buscando humedad. Bienaventurado
el control remoto con el que cambié de canal.
Bienaventuradas las moscas cuya sed ha sido satisfecha.
Bienaventurados los padres, demasiado débiles para ahuyentar
a las moscas asediadas.

Bienaventurados los camarógrafos
y bienaventurada la gravedad de Dan Rather, cuya voz
se vuelve más extraña con cada muerte que presencia. Bienaventurado
mi silencio y el de mi esposa mientras masticamos nuestra lasagna
caliente de tres quesos.

Bienaventuradas las comedias
que miramos esa noche, la cama en que dormimos, el trabajo
que nos despertó y terminamos antes de sentarnos
una vez más a cenar frente al televisor,
un día mientras el cual aquel niño murió
y muchos otros como él. Bienaventurado sea el chequecito
que extendimos y enviamos. Bienaventurado sea nuestro horror.

Beatitudes

Blessed is the Eritrean Child,
flies rooting at his eyes for moisture. Blessed
the remote control with wich I flipped on past.
Blessed the flies whose thirst is satisfied.
Blessed the parents, too weak to brush away
the vibrant flies.

Blessed the camera crew
and blessed the gravity of Dan Rather, whose voice
grows stranger with every death he sees. Blessed
my silence and my wife's as we chewed our hot
three-cheese lasagna.

Blessed the comedies
we watched that night, the bed we slept in, the work
we rose to and completed before we sat
once more to supper before the television,
a day during which the one child died
and many like him. Blessed is the small check
we wrote and mailed. Blessed is our horror.



Gabriela Guerra. *Venus y el Amor (Una burla al amor)*. 168.5 x 77 x 80 cm. yeso. 1877.

ANDREW HUDGINS (Killeen, Texas, 1951) es autor de los libros: *Saints and Strangers* (1985), *The Never-Ending* (1991), finalista del Premio Pulitzer, y *Ecstatic in the Poison* (2003), volumen del que forma parte el poema que aquí presentamos. Actualmente es profesor en la Universidad de Ohio. LC